

分类号: H195

单位代码: 10335

密级: 无

学号: 21623093

浙江大学

硕士学位论文



中文论文题目: 简论约旦汉语教学面临的挑战
——以约旦大学中文系为例

英文论文题目: the challenges that is facing teaching
Chinese in Jordan

——illustrated by the case of Chinese
department at The University of Jordan

申请人姓名 Sara Tahseen Mahmoud Abuabboud

指导教师: 潘一禾

专业名称: 汉语国际教育

研究方向: 教育文化

所在学院: 传媒学院与国际文化

论文提交日期 2018年6月15号

简论约旦汉语教学面临的挑战

——以约旦大学中文系为例



论文作者签名: Sama

指导教师签名: 潘平

答辩委员会主席: 王建刚\浙江大学传媒与国际文化学院\教授

委员 1: 张丽萍\浙江大学\助理研究员(社会科学)

委员 2: 刘于思\浙江大学传媒与国际文化学院\副教授

答辩日期: 2018 年 6 月 13 号

致谢

短短两年在浙大的研究生涯如今已经接近尾声，这两年期间给予过我帮助的人无数，感谢浙江大学让我度过了一段快乐而纯粹的研究生生涯。而我自己也即将走入社会，走入我研究的这个群体，成为我研究的群体中的一员。这篇论文即是对我学生时代汉语学习的一个句号，也是为了开启我成为一名汉语从业者的钥匙。在这里首先要向我的导师，潘一禾老师表示感谢。在我两年的研究生生涯中，潘老师对我关怀与照顾，我难以言表。如果没有潘老师的鼓励与支持，没有潘老师对这篇论文的指正，这篇论文将无法完成。

第二个要感谢的是我的好友以及我的师哥与师姐们，由于人数以及个人隐私问题没有办法把他们的名字都写在这里。论文的灵感源自于他们，而他们在论文问卷的分发和制作中都给予了我大力的支持，帮我牵线搭桥，帮我联系各路人员，让我尽可能的去了解业界。

最后感激的话不想赘述，我只能说，我会带着各位朋友与老师们的期待，在中国的汉语传播事业上继续坚守下去。

摘 要

随着中国在世界上的影响力越来越大,越来越多的约旦人开始重视和学习中文,约旦出现了“汉语热”。高校作为目前汉语教学的主要机构,承担着培养中文人才的任务。近期,约旦国王阿普杜拉(King Abduallah)宣布约旦与中国建立战略合作伙伴关系、两国要增强文化领域合作;约旦政府还计划增加汉语专业毕业生数量。然而,目前约旦高校的汉语教学师资和教学质量不够理想,中途辍学率较高,坚持学完中文专业的学生或者是因为来自文化通婚家庭(父母一方是中国人),或者是由于父亲和中国人有生意上的往来。从某种意义上讲,现阶段约旦的汉语教学面临着较大的挑战。

本文作者基于自己的学习汉语经历,并通过调查和访谈,归纳出了一些在约旦高校从事汉语教学的中国教师队伍存在的问题,主要包括未能重视文化差异和两国教育模式上的差异、对约旦学生情况缺乏了解、自身的双语能力水平仍需提升等。同时本文提出约旦特色的社会风俗和母语条件与中国社会和汉语之间确实存在较大差异,这也给约旦的汉语学习者造成了较多的学习障碍。本文基于亲身经历和调研结果,建议提高约旦高校汉语教学水平的主要方法可以是:从师资培训、教学法改革、教材编写、学校管理和就业实习等方面实现综合配套的改进,相信可以因此提高教师的综合素质、找到更适合约旦学生的汉语教学方法,同时也帮助更多的约旦学生全面地了解中国和更快速有效地学好汉语。

关键词: 约旦; 汉语; 挑战; 教学; 学生; 差异; 文化

Abstract

The world already realized the importance of the Chinese language , and the huge influence that china has on the world , so recently a lot of Jordanian students start to choose studying Chinese language as their major , studying Chinese became so popular in Jordan , even high schools started to teach Chinese, the two countries want to improve their cultural cooperation , Jordan government also planning to increase the number of Chinese graduation students , for now the quality of teaching Chinese in Jordan is not in the levels that it should be, the percentage of students who quit studying Chinese is high , the students who insist to continue studying Chinese they are from mixed-blood families, or their parents have business in china. From this point we can see that Chinese department has problem and it faces big challenges.

In this thesis through inquires and researches the writer found out : the Chinese teachers in Jordan universities are facing a lot of problems , including the fact that they don't pay attention to the difference in cultures , so they lack a lot of understanding toward the students , and the fact that the teachers who are from china , their English and Arabic still didn't reach the required level , in addition to that , Jordan's environment is not suitable to teach Chinese , and of course the influence of the student's mother tongue language on studying Chinese, all of that are obstacles that the students face , in this thesis the writer suggest that : Jordan must provide teacher training , also teacher must change the teaching method , Jordan must provide teaching material , using these ways there would be a noticeable improvement in the Chinese department , which will satisfied the students and will help them in their studies.

Key words: Jordan; Chinese; challenges; classroom; understanding; students

目 录

第一章 绪论.....	1
1.1 研究约旦汉语教学的意义.....	1
1.2 中国与约旦的当代教育变革.....	2
1.2.1 改革开放与中国教育变革.....	2
1.2.2 中国与约旦在教育文化上的交流.....	3
1.3 研究方法简介.....	5
第二章 约旦汉语教育中的师资问题.....	6
2.1 中约教育文化差异对汉语教学的挑战.....	6
2.2 中国教师对约旦学生缺乏认知和理解.....	8
2.3 汉语教师的外语（阿拉伯语或英语）能力不足.....	9
第三章 约旦社会和家庭对汉语学习者的负面影响.....	10
3.1 约旦汉语学习者缺乏学习动机和练习机会.....	10
3.2 约旦学生不清楚汉语学习的难易度.....	11
3.3 约旦学校对中文教师的支持不够.....	12
第四章 探索适合阿拉伯语母语学生的汉语教学法.....	13
4.1 汉语与阿拉伯语应有不同的教学模式.....	13
4.2 针对阿拉伯母语学生的读音教学.....	13
4.3 适合阿拉伯母语学生的汉字教学.....	14
第五章 中国汉语教师如何在约旦提高欢迎度.....	16
5.1 通过培训让中国教师更了解约旦.....	16
5.2 改善约旦社会对汉语学习的认知.....	16
5.3 允许约旦学生用较多时间学习汉语的阅读与写作.....	17
5.4 有效提升约旦同学的汉语口语和听力能力.....	17
第六章 对提高约旦高校汉语教育水平的一些建议.....	20
6.1 挑选和培育高素质的汉语教师队伍.....	20
6.2 创造更多提高汉语语感的交流机会.....	21
6.3 对教材内容进行完善并定时更新.....	21
6.4 营造良好的汉语课堂氛围.....	22
6.5 提升中文学院的管理水平.....	23
6.6 增加实习机会，优化就业问题.....	24
参考文献.....	26
附录：问卷、回答记录.....	29

第一章 绪论

1.1 研究约旦汉语教育的意义

本文主要研究对象是约旦高校的汉语教学现状,研究目的是认识约旦汉语教学面临的各种挑战并提出相应的改进建议。

约旦正在成为一个多语种国家。外语教学不仅是教语言本身,有效的跨文化交流也是学习外语的重要方式。在课堂上,老师和学生分别来自于不同文化背景的国家,有着不同的价值取向,角色预期也不一样,因此当教学被置于跨文化实践中时,教学的复杂性就会增加。对于母语为汉语的教师来讲,能与不同文化背景的学生交流是至关重要的。首先他们需要先认识和理解自己的世界观,然后才可以了解约旦学生的世界观。研究人员指出,为了让中国教师能有效地与学生进行互动,教师必须面对自己的跨文化知识局限,尽可能多地了解学生的文化背景和学习风格,通过不同的文化镜头感知世界。

通过考察不难发现:约旦和中国的大学教育文化有较多差异。

首先看对于老师的理解:约旦人普遍觉得好老师应该能够激发学生的潜力、增加学生的兴趣,能使用有效的教学方法解释清楚问题,能组织一些好的活动,这些都是约旦教授典型的“教学技巧”。然而,中国学生更喜欢知识丰富的、能回答问题、是良好道德榜样的老师。

其次看老师与学生的关系:在中国讲究的是大集体、大班制,而约旦这个国家更强调的是个人而不是群体。

再次看语言教学方法:麦金尼斯¹指出在外语课上中国教师更倾向于准确地使用中文,而约旦学生更重视创造性和交际能力,认为语言是为了更好地交流,即使最初出错,只要不影响交流,就没有太大关系。

当外教对约旦教育一无所知时,这些文化差异就会导致灾难。

基于我的亲身学习经历,我认为目前约旦缺乏合格的、本土的汉语师资队伍。目前在约旦教授汉语的老师中90%是母语为汉语的中国老师,²这些中国教师没有在约旦受过适当的专为约旦学校设置的对外汉语教学培训,并且他们大多是由中

¹ McGinnis S. The Less Common Alternative: A Report from the Task Force for Teacher Training in the Less Commonly Taught Languages[J]. Adfl Bulletin, 1994, 25:17-22.

² 数据源于《约旦语言教育》杂志,2017年第二十三期。

国政府外派的短期客座教师。由于中国学校的教学观念、风格、课堂管理与约旦是不同的。如果汉语教师缺乏适当的跨文化培训,往往就会缺乏有针对性的教学知识和策略、课堂管理、与学生和家长以及其他同事的沟通能力等,还包括在学生遇到学习瓶颈和失去信心的时候没有得到鼓励,这些都可能会造成负面影响,间接或直接影响了约旦高校汉语学习专业的“高辍学率”。³由此可以说,中国教师在约旦要适应教学环境和学生需要面临着较大的挑战。

本研究的目的是探讨母语为汉语的教师在约旦课堂上,面对母语为非汉语的学生所面临的挑战及他们对外汉语教学方法的适应性。本研究将总结归纳之前在约旦教学的中国大陆和中国台湾教师曾共同面临的教学困难,并提出可行的改进建议。希望这项研究有助于中国对外汉语教师的专业发展,并为约旦大学生更好地学习汉语提供启示和建设性意见。

1.2 中国与约旦的当代教育变革

1.2.1 改革开放与中国教育变革

中国从1978年开始进行改革开放,自那时开始,中国迎来了新的时期。改革开放对于中国的影响是十分巨大的。对外开放之后,中国逐步开始与外国进行有关合作与项目交流,发现部分国家的教育水平优于中国,有关思想、原则等方面也展现出不一样的状况。刘桂梅⁴在撰写的文章中谈到:中国经济的快速发展与社会教育之间呈现出的不平衡性是很小的,除此之外,其同样对中国社会教育新思想、新特征,中国教育与外国教育的区别展开了相应研究。

随着时代的进步,有关教育方面的形式、思想等也发展了。在教育方面,家庭教育的重要性最大,而学校教育则是仅次于家庭教育之外的关键教育。学校有关教育必须和时代配合,因为时代发展特色直接与思想发展水平挂钩。李家成⁵在相关文章中谈到了有关学校教育层面的状况,如其中的价值取向问题等,同时认为学校教育价值为学校教育当中的精髓,其能很好的优化生命存在的质量。所谓学校教育价值取向,指的就是学校教育人员在关注生命需要的基础上,对于学校

³ 数据源于《埃旅杂志》杂志,2017年第三十三期,“阿拉伯国家中文教育”的文章。

⁴ 刘桂敏. 现阶段中国社会教育目标定位思考[J]. 吉林省经济管理干部学院学报, 2010, 2(05):12-16.

⁵ 李家成. 当代中国学校教育价值取向:概念与研究定位[J]. 宁波大学学报, 2003, 6(03):23-26.

教育价值方面的相应选择。

杨婷婷⁶同样谈到了中国中小学教师教育方面的内容。在对上述内容进行归纳整理的基础上,笔者认为可以从历史、比较、发展、结构等四个视角出发来探究有关中国中小学教师教育方面的政策。文章将改革开放之后的二十余年作为研究时期,在对其进行阶段划分的基础上,探究不同阶段中国中小学教师教育政策的变化,并挑选日、美、法、英四国作为研究对象展开对比研究。之后总体上来分析中国教师教育政策方面的状况,希望能够通过此次研究来提升当下中国教师教育的水平。

汪四红与李晓星⁷就中国传统美德展开了研究,谈到中国范围内有关传统美德的作用正在逐步缩小,同时教育所展现出的作用也不如从前,这种状况直接与大学生在传统文化方面的观点相关,因此必须从多个角度出发就当下高校学生的传统美德教育方式展开研究。

综上所述,中国的教育在最近四十年内出现了巨大发展,其正努力与世界高水平的教育相互借鉴。但中国的教育发展仍主要是强调自己的文化特色,如与约旦大学教育进行对比,中国大学更重视集体主义价值观,更强调教师的传统文化修养和道德意识,更鼓励大学生尊师重教、按照学校和老师的要求去认真刻苦地学习。

1.2.2 当代中国与约旦在教育文化上的交流

约旦学术界目前对高校中文教学的研究尚未展开,而中文学术界有关约旦方面的研究论文数量也是很少的。在一带一路政策的推动下,中国与阿拉伯国家的关系呈现出良好的发展,然而中国人对于阿拉伯文化的掌握程度多数是较低的。

王海涛⁸(2011),在汉语国际教育的海外实习过程中,了解了约旦安曼 TAG 孔子学院的教学水平,而且对 TAG 孔子学院的教育教学方法、私企性质的 TAG 孔子学院的办学特点和在学学生学习汉语的动机进行了调查。归纳了一些汉语教学存在的问题,并提出了建设性的建议。

关天尧⁹(2013),对约旦的汉语教学做了调查和研究,了解了约旦汉语教学的发展历程,总结了该地区的汉语教学现状。也整理出了一些约旦汉语教育发展面临的一些问题,但并没有给出相应的解决思路。

⁶ 杨婷婷.多元视角下的中国中小学教师教育政策研究[D].广西师范大学,2006.

⁷ 汪四红,李晓星.中国传统美德教育在高校思修课程中的教学思考[J].深圳信息职业技术学院学报,2016,4(02):13-20.

⁸ 王海涛(约旦安曼 TAG 孔子学院,汉语教学),云南师范大学学报,2011 年第九刊第二期,第八十五页。

⁹ 关天尧(约旦汉语教学之发展历程和现状分析),南京晓庄学院学报,2013 年一月第二期,第九十一页。

钱多¹⁰ (2013), 调查并研究了约旦安曼 TAG 孔子学院的教学现状, 有针对性的了解了汉语学习者的对外汉字的学习, 她分析了 TAG 孔子学院在对外汉字教学上的存在的种种问题, 并且都给出了相应的改进方法。

王媛晨¹¹ (2015), 全面的研究了约旦的汉语教育情况, 调查了约旦境内的孔子学院和其他主要的汉语教学点的教师资质、汉语教学的方式方法和汉语学习者情况。并且举了 TAG 孔子学院为例子, 分析了当地孔院的管理水平和现状, 针对当地的中国教师、相关的教材、学生和其他教学点的管理情况, 给出了相应的解决方法。

由于中国教师去约旦进行汉语教育, 必须了解当地文化, 所以对阿拉伯文化的研究是很重要的行前文化准备。目前中国学术界有一些对阿拉伯文化的研究成果, 例如, 胡凯¹²在其所著的《阿拉伯音乐剧与黎巴嫩拉哈巴尼兄弟》中谈到: 尽管阿拉伯区域中的国家在社会、政治与经济方面的状况存在差异, 但其仍有共性存在。共性的内容能够很好地影响阿拉伯儿童的成长, 尤其是在心理、道德观方面。但阿拉伯青少年在成长过程中所遭遇的心理问题同样很多, 同时其所表现出的状况也有所差异。方长明与王莹¹³在《教育和经济因素对阿拉伯社会稳定的影响》中谈到: 2010 年从突尼斯发展起来的示威抗议运动在很短的时间内就扩散至整个中东地区, 随后发展成为一场浩荡的政治斗争, 其中数个国家的政权也正因此才得以变更。文中的观点是: 出现动荡并非是由某个因素引发的, 而是诸多因素共同作用的结果。在这当中, 经济、教育方面的联系也应得到关注, 如教育规模与民众政治参与水平状况、劳动力市场与民众政治参与成本的联系等。

孔祥田¹⁴在其撰写的文章中对“人论”的内容展开了十分详细的研究, 其将哲学作为研究出发点, 发现人的本质即为有关人是什么的内容, 人的价值即为有关人生意义方面的内容。除此之外, 其还对阿拉伯哲学的诞生状况进行了阐述, 指出其在发展过程中受到了多方影响, 如印度哲学、希腊哲学等, 所以有关“人论”方面的思想兼具东西方双重特征。通常来看, 古代东西方哲学关注的核心是人生意义的问题, 其中古希腊哲学在伦理、政治方面的重视度是较高的, 同时它也十分关心人的自由与理性。阿拉伯哲学当中针对人的本质、理性、自由方面的论述正是其“人论”思想的核心之处。因为其所关注的内容就是阿拉伯哲学当中关于人本质方面的内容。所谓人的本质, 即人被称作是人, 以及人和自然当中其

¹⁰ 钱多, 针对母语为阿拉伯语学生的对外汉语教学研究, 以约旦安曼 TAG 孔子学院教学为例, 景乡高等专科学校学报, 2013 年第一期, 第六十二页。

¹¹ 王媛晨, 关于约旦汉语教学情况调查, 沈阳师范大学硕士论文, 2015 年 5 月。

¹² 胡凯. 阿拉伯国家青少年心理成长问题探析[J]. 考试周刊, 2008, 6(03):33-42.

¹³ 方长明, 王莹. 教育和经济因素对阿拉伯社会稳定的影响[J]. 武汉大学学报(人文科学版), 2014, 12(01):55-61.

¹⁴ 孔祥田. 阿拉伯哲学(人论)思想分析[J]. 中国穆斯林, 2002, 10(03):11-26.

它事物之间的差别。因为阿拉伯民族的信仰为伊斯兰教,所以有关“人论”方面的思想内容是直接与真主、人、万物三者挂钩的。阿拉伯人在教育方面的重视程度是很高的,并非是由于外部的冲击,而是因为其始终关注宗教教育,对宗教教育保持着较高的热情。

艾瑞海¹⁵撰写的《阿拉伯国家汉语教学的现状、面临的挑战与对策——以约旦大学汉语系为例》主要关注的是约旦大学当下汉语的教学状况及其相关问题,同时以针对性的方式给出了部分建议。

2006年,王有勇¹⁶出版了《中阿教育合作的现状与未来——从中埃教育合作谈起》(《阿拉伯世界研究》),其中对中国、埃及教育合作状况进行了相应的分析,同时就中阿双方应该怎样提升教育合作水平给出了相关意见。

张丹¹⁷给出的观点是:《古兰经》中涉及到的相关教育与哲学思想均是相对独特的,其在中世纪阿拉伯女子教育方面所起到的作用也是十分广泛的,这也推动着阿拉伯女子教育迈入了新的水平。

综上所述,目前中国和约旦学术界对阿拉伯地区和约旦的学校教育认识是十分有限的,但从已有的研究可以看到约旦同样是非常重视教育的国家,与中国一样,更重视人的教育,而不是技术和技能的教育。同时对女性教育的重视有了重大改进。可惜目前的研究还没有细化和深化,具体教育理念和教育方法的比较研究仍有待深入。

1.3 研究方法简介

本文主要采用的研究方法有:

访谈法:通过访问一些住在约旦的中国教师,还会访问一些约旦学生来了解他们对教育的体会和思考。同时,也会访问中国学生,对比他们对相同问题的看待情况。也要访问老人还有年轻人,对传统思想和现代思想有什么区别看法。

如前所述,在约旦教授汉语的老师中90%是母语为汉语的中国老师,¹⁸目前他们的汉语教学效果不够理想,很多约旦大学生在一段时间的汉语学习之后,会中途放弃这个专业,从而使得约旦的国家教育发展计划不能很好地实现。本文正是想通过文献阅读、独立思考和调查研究来发现问题和分析问题,并努力找到全面化解矛盾和解决问题的各种有效方法。

15 艾瑞海. 阿拉伯国家汉语教学的现状,面临的挑战与对策[D]. 华中师范大学, 2016.

16 王有勇. 中阿教育合作的现状与未来-从中埃教育合作谈起[J]. 阿拉伯世界研究, 2006, 23(01):66-69.

17 张丹. 《古兰经》女子教育思想研究[D]. 江西师范大学, 2010.

¹⁸ 数据源于《约旦语言教育》杂志, 2017年第二十三期。

第二章 约旦汉语教育中的师资问题

教师在汉语课堂教学中发挥着重要作用。正如阿哈嘛德在约旦学校的第二语言教学中所说的那样,“良好的教学是学外语最重要的因素之一……”。¹⁹然而,目前在约旦缺乏本土的中文教师,已有的一些本土汉语教师的水平不高。由于两种语言的差异较大,目前对于母语为非汉语的人来说,很难在汉语语音、语法、词汇和文字方面同时达到高水平,所以在约旦学校大约有 90%的汉语教师是以母语为汉语的教师,这就直接导致了约旦高校汉语学习专业的“高辍学率”。²⁰

那些来自中国的外籍教师也常常被批评,因为他们没有为在约旦教室环境中教中文做好充分的准备。本研究通过自己设计的问卷调查和访谈方式,努力深入了解外籍教师在约旦课堂汉语教学中面临的具体挑战。通过本次调查和访谈,我发现约旦大学生学习中文主要面临四个主要挑战

- 1、外籍教师对约旦课堂文化太不熟悉。
- 2、约旦大学生仍缺乏学习汉语的学习动机。
- 3、外籍教师无法从学习者的角度去认识该怎么教约旦学生汉语。
- 4、外籍教师不会说阿拉伯语,英语水平也很低,导致师生之间无法交流。

2.1 中约教育文化差异对汉语教学的挑战

教师经常带着他们自己对教学的理解和信念,这个理解和信念借鉴是他们做学生时的经验。在中国教育体制下,中国教师对教学的信念深受中国教育文化的影响。如前所述,改革开放后中国的教育发展仍保持自己的传统文化特色,若与约旦大学的课堂文化对比,中国的大学就更重视集体主义价值观,更强调教师的传统文化修养和道德意识,更鼓励大学生尊师重教、按照学校和老师的要求去认真刻苦地学习。由于教师的尊严和教学是中国传统教育哲学的重要组成部分。在中国高校,教师在课堂上有着绝对的权威,学生对老师的尊重和服从是理所当然的。然而,借鉴这些信念和传统来教约旦学生是有点困难的。

在约旦的大学课堂上,没有老师的权威和学生对老师的尊重和服从,因此中国老师在约旦教书是很有挑战的。然而,让这些中国教师的处境更糟糕的是,他们在进入约旦课堂之前没有想到课堂文化差异和学生行为习惯的问题,因为他们

¹⁹ McGinnis S. The Less Common Alternative: A Report from the Task Force for Teacher Training in the Less Commonly Taught Languages[J]. Adfl Bulletin, 1994, 25:17-22.

²⁰数据源于《埃旅杂志》杂志,2017年第三十三期,“阿拉伯国家中文教育”的文章。

相信教师权威和学生尊重教师是必须的。中国教师会一直想：约旦的学生们怎么能这么粗鲁呢？！中国教师会感到震惊和失望。“为什么他们不听我的话，我的权威已经完全被破坏了。难道老师在这里没有社会地位吗？学生们必须尊敬老师，为什么在这里学生不听老师的教导？”

比如接受我采访的韩老师²¹说：“当我开始教学，我经历了一次真实的文化休克！我不仅不能组织有效的小组工作，也不能控制或约束课堂，也不能激励学生学习普通话。在接下来的一天，我进入教室时，我站在那里，感到极其“震惊”……约旦的大学生在课堂上吃喝似乎很正常。他们坐着和站着的方式很放松，甚至有一个学生还躺在地板上，我无法用语言来描述当时的混乱情况。”

让中国教师感到震惊的是，当他们发现高水平的教师权威和学生的服从不会像中国的课堂那样“自动”出现在约旦课堂。学生的行为问题会对以不同方式促进学生学习的教师能力产生负向影响。其中一个最重要的影响是学生的捣乱行为在汉语教师中引起了消极情绪，减少了教师的教学热情。比如接受我采访的张老师²²说：“我开始讨厌那些总是说话和打扰其他学生的顽皮男孩。在这堂课之后，我意识到我对课堂和学生情感接触的感觉正在发生变化。我感到紧张，我不愿意在大学教书，学生们发出噪音，移动，甚至站在窗户旁边与外面的人交谈。我吓坏了。约旦学生怎么会这样？…我太累了，很沮丧。上完课，我的嗓子哑了。我很伤心，我只想做一件事：我要回到中国；因为我不能总是这样待。我的眼泪快流出来了”。

接受我采访的董老师²³指出，学生的行为问题使她不愿意使用以学生为中心的教学法，如 CTL，这种教学法以学生的自我调节为前提。为了避免课堂失控的危险，她采用了以教师为中心的教学方法。

对比之下，中国学生听话的行为一定程度上是由于他们有上进心，为了更好的表现，但是很大程度上是为了考试。应试教育文化在中国被描述如下：考试功能，被认为是保证公平竞争和外部激励机制，“后进生”追赶的标准，并提供“有成功的好学生”。中国俗语可以解释这种情况：它字面上的意思是“考试，考试，考试，是老师的法宝；得分，得分，得分，是学生的命根。”俗语抓住了考试对中国学生和教师的重要性，说明了学生和教师在考试中的态度对他们在学习上、教学上所造成影响。考试是一种外在的动力，它在激发学生学习和指导教师工作方面起着重要作用。在中国的教育文化中，大多数学生是为了考试而学习，中国老师更多关注的是学术工作，通常很少鼓励学生。而约旦的教育文化和挪威的教

²¹ Hanwen XU 目前就职于约旦大学的汉语教师，女，中国台湾籍，派遣至约旦已经三个月。

²² Hao ZHANG 约旦大学担任汉语教学工作，男，上外中东研究所教员，外派到约旦已满1年。

²³ Jie DONG 在 TAG 孔子学院担任汉语老师，北二外毕业，已有2年的对外汉语教学经验，在此之前也曾在埃及孔院工作，对阿拉伯人较熟悉。

学模型较为相似,并从挪威学校获得的考试意愿统计结果可知,它并不注重考试。比如当挪威正要举行考试时,全体老师送一封关于提出反对考试意见的信给挪威,同时每位家长也会收到。可悲的是,中国的教师并没有意识到两个国家教育文化在考试方面的差异,他们以为考试对约旦的学生也是一种动力。只有当他们意识到考试对大多数约旦学生来说不是一种有效的外部动力时,才能意识到激励学生已成为约旦学校教学的重要组成部分。

中国的教育文化和约旦的教育文化在课堂提问和回答问题的方法上也有所不同。在中国学校接受过教育的约旦同学雯革认为:在课堂上学生应该完美地回答老师的问题,而不是经常问老师问题。另外,错误的回答会受到老师批评、从而让学生难堪,而自由提出问题则被认为是学习上“不听指挥”的弱点。董老师在约旦的课堂上经常被学生的问题打断,这对其造成很大的困扰。董先生也对约旦的现实状况感到困扰:在约旦,所有教师都是在没有正式教科书的情况下进行教学。但在中国,教学与各学科学习的评估是根据一套全国组织的官方教材进行的。董老师对没有中文教材感到很吃惊,故约旦汉语学科教材的缺位引起了她的关注。

教师设计活动的要求被视为中国教师的另一项挑战。与中国教育文化相比,约旦教育更重视从教科书中记忆信息和知识量。李老师²⁴很难理解这样的教学理念,他认为学习和玩是很难融合的,有趣的教学方法势必会减少学生所能学到的知识,多学知识就会减少有趣的教学方法。他说:“一方面,我试图适应这种教学理念。另一方面,我还是要专注于学习成果和知识。我不相信用好玩的教学法教学生和用认真的教学法教学生能获得一样多的知识。”约旦教育强调的是用实践活动来培养学生对知识深刻理解的重要性。约旦教师将通过各种奇思妙想的方法和材料来设计课堂活动。

2.2 中国教师对约旦学生缺乏认知和理解

尽管母语为汉语的教师对教学内容了如指掌,但对约旦的学生及其对教学关联性的缺乏认知和理解,致使学习者在学习中因为缺乏理解而造成困扰。中国教师用教授母语为汉语的学习者的方法来教授母语为非汉语的学习者,显然不能满足母语为非汉语学习者的需求。渐渐地,中国教师意识到教授母语为非汉语学习者的普通话,不仅仅是要让他们了解语言。他们也曾想努力融入约旦学生的学习生活,与他们进行很好的交流。刘老师²⁵说:“即使我不遗余力地去了解学生的生活,但由于我的时间和精力有限,故了解他们的生活甚至了解他们的思想都是

²⁴ Jingshu ZHANG 在约旦大学以及约旦安曼 TAG 孔子学院工作,女,山东籍,第一年到约旦。

²⁵ Liheng LIU 在约旦大学从事汉语教学工作,在约旦工作实习的第二年也是外派的最后一年。

一个很大的挑战。此外,对于已有的中文知识的约旦学生来说,给他们介绍新的中文知识也不是一件易事,因为他们对中国的了解十分有限,而且我对他们国家的理解也很有限。”

综上所述,中国教师对约旦学生生活的了解不充分,给其为学生寻求新中文知识增加了困难,甚至可能对学生产生误解。比如李老师说:我给约旦学生教数字时,当我教到数字8时,学生们用颤音说完这个数字后就开始哄堂大笑。这使我很吃惊。如果要描述学生的反应可能会说他们太调皮。后来,当我跟一个约旦人接触,我了解到“8”的普通话(Bā)发音,正是阿拉伯语作为绵羊的声音。此时,我才明白为什么在我教这个数字时,我班上的学生会发出一种奇怪的声音。总之,对学生的理解不足制约了教师与学生的有效沟通,制约着教师使用正确的教学法。这就要求教师在教学中要具有包容性。

2.3 汉语教师的外语(阿拉伯语或英语)能力不足

教没有汉语背景的约旦学生说汉语,显然汉语很难作为授课的媒介。由于大部分约旦大学生都会说很流利的英语,故中国教师也选择英语进行课堂教学。尽管所有的中国教师都通过了国际公认的“雅思”或者“阿拉伯语专业四级”考试,有些还是英语专业的毕业生,但这并不一定意味着他们能成功地用英语教中文。毕竟英语对于中文教师来说也是一门外语,用英语作为教学媒介来教学生汉语,是很不容易的。与此同时,他们也可能无法完全理解约旦学生用英语表达的意思,所以很容易误解学生的意思,不能对学生的行为做出快速和合适的反应,没办法保持学生的兴趣和注意力。正如肖老师²⁶所说,他们需要一段时间去理解学生的信息来做出相应的反应。

最后,中国教师还缺乏生动有趣的课堂交流能力。中国教师在学习英语的时候所关注的主要是一般的交流,这并不符合在课堂上的交流用语。以有限的英语技能来教授课文的能力,这会导致学生对汉语学习失去兴趣或者遇到困惑。用英语作教学用语的要求比在标准英语考试中取得高分的要求需要更多的东西。从交际法的角度看,交际能力差可以归因于语言理解差或在特定语境中使用的语言不当,这会造成学生与教师之间的交流障碍,特别是对课堂语境下英语应用的不够理解。此外如果约旦学生不会说英语,只会说阿拉伯语,那么彼此间交流与理解更为困难,因为中国教师大部分不会说阿拉伯语,这确实是约旦大学“中文学院”的一个普遍问题。

²⁶ Baijun XIAO 汉语教学硕士,在约旦安曼TAG孔子学院教学的第二年。

第三章 约旦社会和家庭对汉语学习者的负面影响

学习外语作为学校课程的一部分,它成功与否还取决于学校、社会和政府对学习外语的态度等语境因素。这些因素可能会影响学习者的动机或工具性动机(渴望去完成一些非人际的目的,如通过考试或职业的提升)。

在中国,英语说得流利的竞争者能更容易被学校录取,以及寻求到高薪的工作,故学生们都很重视英语的学习,英语教育的成功常常被归功于各种英语测试的使用。然而在约旦,目前没有普遍认可的标准汉语考试和证书体系,雇主在录用汉语人才时也不清楚谁更有资格胜任此工作,所以目前的约旦社会并不能为汉语学习者创造工具性动机。

约旦家庭或家长的态度是另一个阻碍约旦学生学习汉语的因素。黄老师²⁷发现,尽管约旦文化越来越多元化,但一些父母对其他文化和学习其他语言的态度可能不怎么支持,甚至存在种族主义思维。

在这种情况下,中国教师由于不能充分利用学习者的综合动机和工具动机,因此他们试图增加课堂活动,提升课堂教学的愉悦感,以此来激发学生的学习兴趣。比如为了消除学生们对汉语课的无聊,教师采用了游戏、文物、手工艺、色彩、流行音乐等多种约旦学习者的喜好工具,但是,学生对游戏、文物、手工艺品和色彩的兴趣扩展不到汉语本身。这种策略被称为“兴趣提升”或“饱食控制策略”。汉语作为一门“有趣的”课程,可能让学生感兴趣的是课堂上的活动,而不是对学习目标语言感兴趣。因此,中国教师也将面对这个问题:应该增强趣味性还是更注重如何教会约旦学生中文。

3.1 约旦汉语学习者缺乏学习动机和练习机会

在安曼一些地区,有汉语背景的学生占据了大部分教中文的学校。这些学校的汉语课堂和约旦大学的课堂有所不同,前者主要是由有汉语背景/第一语言学习者构成,后者主要是由非汉语背景学习者构成。

通过在这些学校所观察到的学生们的在汉语课程上的表现,我认为有汉语背景/第一语言学习者的学生在中文课堂上表现更积极,对汉语学习持主动和积极的态度。学生可以自由地与他们的小组进行讨论,很少有人讨论不相关的话题。有汉语背景/第一语言学习者和非汉语背景学习者的不同行为可以通过他们不同的学习动机来解释。

从董老师的角度来看,与汉语为母语的学习者不同,非汉语背景学习者是在没有汉语环境的情况下学习汉语的,他们在汉语课堂上的破坏性和非任务性行为

²⁷ Feifan HUANG, 在奥马利亚高中学校工作, 纯汉语老师, 阿拉伯语本科学位。

与他们缺乏学习汉语的动机密切相关。学习者很少有机会测试他们所学的知识,这反过来又影响他们的动机。家庭、学校和工作领域就是的典型例子。然而是在不同活动和事件中更相关的语言用法。使用领域和“谁用语言,如何,为什么,何时何地”有关。尽管有汉语背景学习者和非汉语背景学习者都与教师和同伴交流,但他们在学校外的领域却是不同的。有汉语背景的学习者可以与家人用中文来交流,对于非汉语背景学习者来说,几乎没有一个领域比阿拉伯语更合适的用于交流,所以大部分学习者在学校外面用阿拉伯语交流,致使他们根本没有机会去练习汉语。综上所述,学生没有动机去学习中文。没有汉语领域的强化对中国教师来说也是个极大的挑战。

3.2 约旦学生不清楚汉语学习的难易度

不清楚汉语的学习难易度和不清楚究竟需要多少时间才能学好汉语,是制约约旦学生学汉语的另一个因素。由于汉英、汉阿语言之间的差异,汉语尤其是书面用语与英语和阿拉伯语的表达是截然不同的。据估计,一个母语为阿拉伯语的人需要在中国花大约 2200 个小时才能达到熟练的程度。这个时间比学其他欧洲语言达到精通所需的时间整整长四倍。

由此可见,每次上课时,汉语教师要在不到一个小时的课堂时间内,迅速地让学生记住汉语词汇并表现出良好的理解是很困难的,因此,中国教师普遍认为约旦学校分配给汉语课的教学时间是远远不够的。因为学习汉语与学习英语的时间相差很大。

时间因素也极大地制约了汉语学习的质量,因为当中国教师觉得时间确实不够时就开始感觉压力很大,他们缩短了让学生反馈的课堂讨论时间,开始在学生完成自己的任务之前才提供反馈机会,或者把反馈发到学生中心,而不是与学生充分地反复对话和直接沟通。

有限的课堂时间限制了教师充分执行他们的计划。在课时有限的情况下,教师也不能进行有效的形成性评价,并提供全面的反馈,以帮助学生理解。由于时间有限,汉字的学习受到了影响。霍老师²⁸指出:她认为教汉字是一个缓慢的过程,但是考虑到教学时间较短,所以她选择重点教授拼音和中国文化这两个方面,而不是汉字。这个决定允许在规定的时间内覆盖更多的内容。她还指出:如果时间允许,她会教更多汉字特征,这进一步证实了降低汉字教学的效果是由于时间不够分配引起的。

²⁸ Ji QI, 北京大学, 英语专业研究生, 在约旦安曼 TAG 孔子学院, 外派教授中文一年。

3.3 约旦学校对中文教师的支持不够

中文课是一门全新的边缘课程，如果学生很难与老师实现沟通和理解，也就没有兴趣参加。学校对当地老师和外来中文老师也持不一样的态度，中文教师这个职位在约旦学校尚未受到重视，中文老师的重要地位没有被学校完全接受，这导致他们缺乏归属感。好在不少约旦学校也会为中文教师指定一位“导师”，这在一定程度上可以使中国教师放心，增强他们教学信心，丰富他们的教学实践。他们不是寻求导师的情感支持，他们需要的是实际的建议。例如解决教学问题；提供关于教学方式的反馈；组织安排教学环境；介绍可用的资源材料；预先提供信息以便准备上课。

因此，我认为在初任教师时，学校给每个新老师安排一个导师，有助于他们更有效地工作，并对学生的学习产生更积极的影响，初任教师在导师的帮助下，可以对当地学生有更好的了解、对他们在班上所学到的知识有了具体的了解。从技术上讲，导师是中文教师可以跟他讨论所有问题的本土学者，并寻求实用建议和帮助的人。给中文教师具体教学实践的反馈，指导教师纠正误解，帮助他们对学生的学习表现有更好的影响。导师的建议为初任教师提供了有效的真实教学经验。

综上所述：在约旦的中文教师遇到以下几个挑战：不同的教育文化和行为管理，对学生的认识不足，英语或阿拉伯语能力不足，教学时间限制，学校的支持不够等。应该首先解决这些实际的课堂挑战才能满足非汉语背景学习者的需求，从而最终提高他们在汉语课程中学习的效果。有这些挑战说明汉语教学还有提高效果的空间。

第四章 探索适合阿拉伯语母语学生的汉语教学法

4.1 汉语与阿拉伯语应有不同的教学模式

为了加强人们对外语阅读过程的理解,伯恩哈特²⁹根据法语、德语和西班牙语中级水平学习者的经验,提出了一个基于研究数据的模型。该模型突出了以下几个重要组成部分,让我们更全面地了解学生学习中文时可能使用的元素。

伯恩哈特模型的组件都是以文本和超文本为基础的,研究数据(为研究开发使用,更新汇总见伯恩哈特 2000),主要的数据源是读者在他们的回忆中所犯的的错误类型。通过在母语中完成对研究对象的理解,可以用来描述学习者对刚读过 L2 文本的记忆情况。基于文本的伯恩哈特部分模型有:

- 1) 识别单词,或是学习者记错一个词的语义;
- 2) 语音/文字解码,或学习者误认为一个词听起来和另一个词很相似;
- 3) 句法特征识别,即学习者未能认识到词汇的句法关系,即使学习者能正确识别词义。

基于超文本或概念的影响因素包括:

- 1) 文内感知,包括读者如何调和文本的不同部分,这就为读者提供了组织语篇的机会;
- 2) 元认知,为学习者提供了理解有关文本的机会;
- 3) 先验知识,指的是读者的文化世界和域/局部知识或个人经验,帮助或阻碍他们的文本解读能力。

除了这些因素,伯恩哈特指出读者的母语阅读能力会作为影响外语阅读能力的重要因素。虽然伯恩哈特承认的数据是基于法语、德语和西班牙语(这些语言都是以字母文字为基础的)的,但该模型与汉语阅读理论相结合,可能有助于我们理解 CFL 阅读经验,并有助于我们发展 CFL 阅读教学法。

4.2 针对阿拉伯母语学生的读音教学

如果学生是以阿拉伯语为母语的,那么他们最初的识字能力就是学习用字母系统来阅读,并且这个过程是非常复杂的。许多理论家认为,这个过程实际上是从孩子开始对印刷体进行介绍开始的,也就是说,他或她获得了语言能力,并在某种程度上可以决定单词的音节轻重。

事实上,研究发现声音和孩子以后的阅读能力及意识是有关系的。蒙哥马利

²⁹ Bendchart. techniques at teaching foreign language . 2012

教授³⁰也表示,学习阅读涉及“意识到语言的基本单位,对文字的基本单位,以及两者之间的映射关系。”用字母系统阅读的优点是,初读者往往能读出不熟悉单词的发音,从而使他们通过所谓的字音转换规则来明白单词的含义,或通过将声音和字母进行集群来获取单词的发音。

汉字,不是拼音文字。也就是说,它们代表的是单词或语素,而不是音素,以非常不规则的方式来代表发音。这意味着以英语为母语的人不能用他们字母系统中的阅读能力来学习汉语,因为汉语使用的是拼音文字系统。许多学生已经知道阅读阿拉伯字母的原则可以应用于学习阅读第二种语言。例如,学生在接触这些语言中看起来或听起来跟阿拉伯语名称相同的词(称为“同源词”)时,可以通过立即涂上近似的新词语,甚至可以通过这些语言文字之间的空间划分来嵌入较长的部分,来了解这些语言。

然而,汉语学习者却在许多方面受到阻碍。首先,学生学习汉语拼音的时候,使用通过“帮助语言”,即使用罗马字母来代表汉语的声音,以区分标记来表示音调。在对外汉语课堂上,拼音讲的是中国小学拼音系统,即在中国用于帮助儿童学习汉字的发音系统。虽然约旦学生都会说读英语,但许多英文拼音拼写的违反原则,会有一个初步的“Q”代表“CH”的声音,或最初“C”的拼音表示“TS”的声音,这使学生去正确掌握汉语变得更困难。

4.3 适合阿拉伯母语学生的汉字教学

如果阿拉伯语母语学生的母语阅读经验是从字母背景开始的,那么他们在学习一种非字母脚本时会采取什么策略呢?这将是一次新的“元认知”。在伯恩哈特模型的构件下,读者为自己学习做出决定和如何更好地参与阅读活动,包括许多过程。例如,研究表明,学习汉语的成人最初会使用一些策略来记住汉字,包括死记硬背,自己创造一个关于怎么写这些汉字的方式,还有用自己熟悉的方式记住这些汉字读音的方法。最终看来,这些自创策略对以后的长时期汉语学习是不够理想的。

对学习汉语一年以上的阿拉伯语母语学生来说,汉字意义的检索并不完全是视觉过程。在对1998年以后出生的学习者测试时,有老师发现这些阿拉伯语母语学生更倾向于采用学写两个字而不是单字的策略。同时,还发现学习者一年以上的汉语学习者能够通过部首,猜出陌生汉字的意义。

这就提醒我们应该高度关注汉字部首教学,让学生尽早理解部首在汉字形成中的重要作用,有意识地使用这些部首知识,结合汉字发音和汉语有很多双章节

³⁰ 保罗·蒙哥马利,英国牛津大学教授,曾在《科学公共图书馆综合卷》杂志上发表论文题为“声音和阅读能力的研究”。转引自网易新闻:<http://news.163.com/12/0908/12/8ASKU66B00014JB5.html>。

词汇的特点等，来更有效率地学习汉字，不少老师也认为这是一年级学生早期经历中应该迅速发展起来的能力。

第五章 中国汉语教师如何在约旦提高欢迎度

5.1 通过培训让中国教师更了解约旦

以汉语为母语的教师是在中国接受的完整教育,因此其受到了中国文化的深刻影响。其中一些想法可能不适用于约旦的教学环境。汉语教师为了准备在约旦课堂上课,通过培训让他们看出两国之间的异同是非常重要的。

约旦应该提供丰富的机会让汉语教师去观察当地的学校,然后把他们看到的和中国教育文化去比较。应该鼓励中文教师去考虑他们在约旦对于教学方法的适用性。约旦教师需要提供指导,以确保中文教师判断的正确性。约旦教师也应为促进中文教师适应当地教育文化提供便利。由于文化差异,中国教师除了通常提供给当地教师的培训之外,可能需要额外的培训和指导管理、激励策略、课程规划技能和活动设计。

此外,还应帮助中国教师了解英语专业学生的生活经验、了解他们已有的知识、以及典型理解错误与困难,这些都有助于中文教师更好地满足当地学生的需要,提高教学质量。

此外,应当指出的是,标准英语测试成绩通常用于评估一般用途的英语水平,这是在外语教学中使用英语能力的无效指标。汉语教师以英语为教学媒介的知识应通过教师教育得到实质性的发展。例如,这可能包括课堂语言的具体培训,以组织讨论的形式管理学生的行为。此外,这项研究结果指出,辅导是一种有效的支持,使中国教师掌握适应该地文化和发展需要的学校教学技能。

5.2 改善约旦社会对汉语学习的认知

如上所述,约旦汉语学习者缺乏动机对中文教师提出了挑战,这也意味着现行的约旦教育政策未能为学习者提供足够的学习汉语的动力。有汉语背景/第一语言学习者学习汉语的动机来自于他们的生活领域,其中汉语可以作为一种交流工具。对于缺乏这种动机的学习者来说,通过国家主导的语言教育政策刺激他们去学习是很重要的。约旦应该尽快建立一套标准的汉语考试和证书体系。

另一种方法是:约旦教育界应该通过给学习者介绍学习汉语对就业的优势,来增加学习者的工具动机。

此外,约旦教育界与学校人士、家长及当地社区沟通,让他们了解学习汉语的重要性,来增加对学习者的情感支持,这也是一项迫切的需要。

此外,考虑到学习汉语对约旦学习者来说是有相当难度的,因此学校应增加学习者学习汉语的时间。

5.3 允许约旦学生用较多时间学习汉语的阅读与写作

在约旦的汉语教师应该有耐心,并认识到来自字母阅读背景的学习者不能将他们所有的字母阅读策略转移到学习汉语上来,尤其是在那些复杂的单词识别过程中。也就是说,由于中文写作系统与英文有质的区别,所以让学生掌握中文阅读的时间会更长。

事实上,一些国家已经为母语是英语的学习者确定了不同外语的学习时间,如汉语、日语、韩语、阿拉伯语等属于 IV 类语言,也就是承认那些学习者需要花三倍学英语的时间来学好其他差异较大的外语。相应的,这些外语教师也必须让学生以较慢的速度来学习好这类外语。我认为,这也适用于学习中文写作。

必须清楚的是,母语为汉语的学习者已经花了无数的时间去练习汉语,这比约旦汉语学习者花的时间长多了。因此,让约旦学生快速掌握中文写作是不现实的。既然学习汉语写作是一个漫长而复杂的过程,那么当中文教师开始要求学生记忆汉字时,就要试着去确定一个度。当在学校获得教学经验之后,中文教师就会清楚学生需要花多少时间去完成学习任务。在约旦的课堂上,中文教师已经明白,要求学生熟记并背诵大量的汉字是不可能的。因此,许多教师选择了一种策略,即某些字符必须记住怎么书写,而另一些只需要会识别即可。我也认为这是不错的区别对待方法。

5.4 有效提升约旦同学的汉语口语和听力能力

说话是理解的基础。帮助汉语学习者在开始阶段建立一个坚实的发音基础,从长远来看对他们是有利的。把听力和口语结合起来可以作为培养学习者发音的一种方法。其中听力为重点,以听带说、听说结合。

首先应该强调的是听力的准确性,然后是发音的正确性。在不同的语音环境中,学习者要专注听和练习的元音节奏、重音长度是不同的。例如,在简单的主语动词句子中,动词经常重读;当动词有宾语时,宾语应该重读;当补语出现时,补语经常重读;在疑问句中,疑问词经常重读。如:1. 你说吧! 2. 你喜欢就拿上。3. 他说出了她的名字。4. 我不用手机。5. 张老师解释的很清楚。5. 他说得有理。6. 谁在说话?

该模型的第二个含义是教学应考虑到记忆和加工的局限性。短词与熟悉信息更容易被处理。短单词的发音重复得更快,因而更容易快速地回到语音库中。熟悉的信息可以直接从内存中检索,节省了工作内存的容量,从而加快了语言处理的速度。不同的句子结构需要不同的记忆处理能力。例如,被动句比主动句要花费更长的理解时间。听力材料应掌握好新单词和语法结构。建议教材中应包括初

级和中级水平学习者约 10% 的新单词和 5% 的新语法结构。

应该帮助汉语学习者熟悉听力材料的内容,不妨在试听前作简短的介绍。此外,听力练习的应该是直接的和中等长度的。例如:1. 问题:“大姑几月几号几点乘哪一个航空公司的几号航班抵达虹桥机场?”对于小学水平的学习者来说是不恰当的,因为它负载的信息太多,需要处理大量的记忆。2. 背景知识与理解的关系:可以借鉴图式理论。我们通过倾听来获得信息。然而,听力理解过程绝不是被动接受的。图式理论描述的理解是一个互动的过程,听众积极运用语言知识和自己的知识互动,并在此基础上对其进行解释,创造出新的含义。听众的记忆和经验有助于他们的理解,正如克拉克和西尔伯斯坦的评论:阅读只是附带的视觉现象。更多的信息是由读者提供的,而不是由页面上的印刷品提供的。也就是说,读者能够理解他们所读的东西,是因为他们能够将图面表示与记忆结合起来。

图式理论也同样适用于听力教学。在听的过程中,似乎出现了三个步骤:首先是收到消息,然后是理解它的背景,最后是用自己的方式解释它。例如,在回答母亲的问题“饭做好了!”时,家里的每个人可能都有不同的理解。父亲听到的是:“摆桌子准备吃饭。”哥哥可能认为是食物终于准备好了,让我去餐厅!姐姐可能会想:“它们是什么菜?”,“我希望他们是我的最爱”。弟弟的解释与其他人不同:“没有机会去麦当劳了,食物已经准备好了,我们将在家里吃饭。”但他们都有一个共同点,即每个人都在积极地与输入信息进行互动。他们接受的是相同的信息,但对其理解却不同,这些不同的理解是根据他们的关注和观点创造的。

上面的例子表明,作为听众,我们有选择地将输入中的信息与我们记忆中最相关的知识联系起来,将输入与我们现有的语言和世界知识进行比较,并根据我们自己的经验来解释它。这个过程是高度互动的,大部分是潜意识的,往往发生在一瞬间。在这个过程中,听者与不同语言层次的输入进行交互,并用所有可能的背景知识进行解释。听者不仅要理解句子的语义,还要理解其语用功能;不仅要理解词义,还要了解上下文中的用法。

因此,第二语言教育的首先任务是建立学习者的文化背景。汉语教师应该通过阅读、学习传达词汇的文化内涵、比较文化实践和理解它们背后的价值等活动来帮助学习者拓展他们的文化背景知识。如视觉演示、流程图或图表等活动对培养学习者理解目的语文化是有帮助的。

由此可见,汉语的口语和听力教学必须能把学生新学的知识和已经学到的知识联系起来。听前活动就是为这个目的做准备的。教师可以发起“头脑风暴”让学生猜测听到的内容、对标题进行简短的讨论;或展示一个视觉、讲述一个简短

的个人故事等活动来作为听力的前奏。如果材料中有许多生词对理解很重要,那么应该提供一个简短的词汇表。如果学习者对教材中要求的曲目缺少文化理解,则需作简要介绍。拿前面的例子“婚礼”来说,听前活动可能包括讲述中式婚礼男婚女嫁食物和颜色意义的项目。简言之,帮助学习者获得适用于材料的必要背景信息,并创造一个激活学习者已有知识的情境是非常必要的。听后活动也有助于将学习者已有知识与新学知识联系起来。

在听力活动中,可以让学生总结学习内容,以便综合理解。此外,听力活动能评估学生听力理解的准确性,并结合听说来加深学习者的理解。听力活动应根据教学目的和学习者的需要在形式和内容上有所区分。例如,在听后活动中“你的车找到了”是回答课本中的听力问题。然后要求学习者与他们的伙伴交换答案。这给了他们讨论听力不确定性的机会。作为后续,每对学习者都需要在自己对话的基础上创造机会说出“你的车找到了”的类似句型,如“你的钱包/手表/车/护照/小弟弟/小妹妹找到了”。因为它是一种指导性的作业,学习者可以以相对容易并迅速的方式来制作他们的作品。最后,让学生向全班展示他们的新对话,并尽可能让所有的学生都有机会做这样的展示。

听力练习应该具有足够的挑战性,使学习者有充足的机会使用他们的认知技能和学习策略。在听的过程中,学习者不仅要使用自下而上的策略来理解词汇的含义,还要掌握自上而下的策略来把握整篇文章的主旨,寻找语篇中信息之间的内在联系,并根据关键词推断词义。如在中国派出所是一个“失物招领”单位。在听之前,教师需要通过询问问题来帮助学生集中注意力:如果你的自行车丢了,你会做什么? 1. 学生可以给出不同的答案。有人可能会说,“告诉警察”。教师会因为“警察”是一个关键词而再次写出它,视觉中会显示当地警察局和中国警察与一辆自行车之间的关系。谁可能会帮你把自行车找到? 2. 警察会问什么问题? 3. 在听力过程中,如果材料冗长且呈现一定程度的困难,则需要鼓励学习者首先关注其主要思想。第一阶段可以把重点放在获取主要信息上。第二阶段可以更具体地针对具体信息和细节。例如,教师可让学生“记下所有的数字”或“记下时间序列和名称”。

第六章 对提高约旦高校汉语教育水平的一些建议

最近这几年,虽然约旦大学的对外汉语教学水平得到了一定程度的提高,但同样也存在一些问题。为了最大程度上解决问题并推动其得到进一步发展,我努力给出一些建议,希望能够为提高约旦大学的汉语教学水平有帮助。

6.1 挑选和培育高素质的汉语教师队伍

众所周知,中国作为全球人口最多的国家,其在汉语教师人数方面占有很大的优势。然而会讲汉语并不一定会教汉语。就当下来看,真正具备教学资格,拥有国际标准认证的对外汉语教师人数仍是不够的。

通过对约旦大学汉语系学生遇到问题的调查,其中回复最多的是“就当下汉语教学你的建议是? ”。关于此问题,绝大部分的学生均以实际状况作为基础给出了建议,如提升课程次数、优化培养水平、增加专业性等。关于此问题,笔者由此得到的启示是:就对外汉语教育事业来讲,若想很好地提升其整体发展水平,就必须关注汉语教师的素质与数量。

当下一个十分严重的状况是:部分约旦学校仅以盈利作为主要目标,所以其在聘请相关教师时只关注花费费用的多少,并不关注其在专业性、学历与素养等方面的水平。此种状况下,受到直接影响的就是本地的学生。因此,教师自身的素质水平不仅关系到教学效果与学生看待学校教学的态度,同时还会直接影响到整体教育水平的发展。作为汉语教师,应该履行好自身的职责,最大程度上调动学生的学习兴趣,使其在学习方面持有一个较好的态度。

在最大程度优化汉语系的整体教学水平时,约旦大学在挑选教师时应关注教师资格认证,以此来获取专业水平较高的教师去构建对外汉语教师队伍,除此之外,还应确保其在教学前能接受相关的培训,让其拥有更加专业化的汉语技能,掌握很好的教学方式,以此来提升整体的教学水平。

教师问题直接关系到教学质量,所以对于约旦大学来讲,需要从多个角度出发来挑选教师。第一,应关注知识结构,相关教师在教学理论、方法等方面的掌握情况均应是较好的,除此之外还应具备相关文学、语言学与文化方面的内容,尤其是普通话水平,是一个不可忽略的方面。被挑选到的教师在来到学校报道之前必须持有普通话证书,之所以关注普通话是由于教师在发音方面的状况会直接关系到学生的发音,尤其是基础水平较差的学生,其在汉语普通话方面的要求更高。第二,应关注其能力,也就是说相关教师一方面应具备语言文学水平,另一方面在外语方面的能力要求也是较高的。关于外语方面,教师的阿拉伯语水平掌握程度需要是较好的,对于学生来讲,由于其母语是阿拉伯语,所以教师掌握此

门语言就可以很好地与学生进行交流,也能够降低学生在学习方面的相关压力。以此为前提,笔者希望国家汉办应提升在对外汉语教师方面的培训水平,让其充分具备语言与教学方面的能力,只有这样才能确保其教学任务的正常开展。第三,教师需拥有区域性教学观,掌握多样化的文化特征,进行针对性的教学。举例来讲,当一个中国教师赴约旦教授汉语时,其最先应掌握的是阿拉伯文化中有关教学的内容,最大程度上对约旦社会和文化环境进行适应,了解相关禁忌,只有这样才能很好的与学生、学校、家长进行交流。

6.2 创造更多提高汉语语感的交流机会

语感,即关于语言的感知能力,如感情与表达方式方面的理解能力等。语感水平较佳的话,学生可以很好的掌握语言中的真谛,也能够更好的了解语言知识,体会文章中作者真正想要表达的思想。关于语感培养,笔者认为有以下几种方式可供参考:

第一,若想提升约旦学生的汉语阅读水平,不妨多让他们开展朗读活动。相关研究显示,关于语感的培养,最佳的方式是朗读。朗读一方面可以提升读者的语言掌控水平,另一方面可以提升读者的语言使用能力。

第二,可凭借观看电影、电视剧的方式来学习汉语。影视节目中的主持人和演员一般表达能力强,是一种很好的学习典范。

第三,应在实际生活中多和中国人交谈。与母语为汉语的人进行交谈是一种很好的方式,这种方式可以让学生很好的掌握日常表达的语言习惯。笔者对此是十分推崇的。我本科时期在约旦大学学习,尽管学习十分努力,但是总感觉进步不大,也不能很好表达自身观点。之后被派送到中国学习,感觉进步很快,收获了很多。学习环境的变化,给了我一种新鲜感,让我能够更好的投入到学习中。所以一定要尽可能多地创造直接用汉语交流的条件或机会。

6.3 对教材内容进行完善并定时更新

进行对外汉语教学时,教材在其中仍然发挥着十分重要的作用,所有诸多的语言学家提出:要想提高课堂教育的水平,就必须选择好的教材。在学生方面,好的教材是激发其学习兴趣的重要工具,吸引人的教材内容也能让学生在教学方面投入更多的时间。

对于汉语教材,很多的学生曾给出疑问:为何教材仅为一本《新实用汉语课本》?就当下来看,这本教材会伴随学生的四年时间(由一年级至四年级)。当接触一本教材很长时间时,会调动不起学生学习的兴趣,同时因为仅有这一本教

材,相关的课程教学内容几乎是差不多的,也就不会有很大的创新。另外就本书来讲,其自身存在的问题也是较多的,这很大程度上会减少学生在汉语学习上的兴趣。因此关注中文学院教材,对其进行优化完善具有很大的现实意义。

第一,需要对《新实用汉语课本》进行修订,将其中涉及到的问题予以改正完善。第二,应有针对性的设计相关科学实验,确保汉语专业教材具有科学性、实用性与趣味性。第三,在对外汉语教材的编写方面,应该让学生、教师二者拥有选择的余地,不应只局限于这一本教材。只有处于多样化的教学条件中,学生才可以获得更多的知识,才能够更好的将其应用于实际。第四,教辅材料同样是不可或缺的部分,这里的教辅材料可以是工具书、光盘等。

研究表明:汉语教材的选取必须秉持四点原则,即实用性、知识性、交际性、趣味性。有关实用性方面,即在挑选教材时,所挑选的教材内容需是对本区域学生来说实用性较高的,实用性的目标一方面应与教学目标相吻合,另一方面也应最大程度上激发学生的学习兴趣。相关研究显示,外国学生在学习汉语时,教材在其中的影响力是很大的。如果课堂上所教授的内容可以应用到实际生活中,那么就能很好地提升学生的语言能力。所谓知识性原则,即教材内容必须涉及到中国文学、文化与经济的相关知识,教材不仅需要调动起学生的学习兴趣,还应让其真正了解、掌握中国的相关文化。所谓交际性原则,即关于语言材料方面是否具有相应的交际价值,看其与实际生活的关联度,此种原则的遵循可以帮助学生扮演相关角色,将学到的知识应用于实际。最后一个原则是趣味性原则,趣味性是教材选择时不可忽略的一个方面,同时是笔者十分关注的内容,因为在学生作为主导的教学中,生动化的教学内容是非常重要的,这样可以很好地让学生在积极参与中获得知识。

6.4 营造良好的汉语课堂氛围

学习汉语的难度是非常高的,但良好的教学氛围能够很好的提升学习效果。对于学校来讲,必须关注课堂中的互动及相关活动,将学生基本技能的提升作为核心关注点。正是因为这样,教师就应该在课堂上营造出较好的氛围,让学生在相对轻松的环境中学习,除此之外,开展课堂活动的方式也能减少学生学习中的压力,让其在轻松愉悦的氛围中学习。

营造较好的教学氛围主要是教师的任务,例如,可以在课堂上和同学进行交流,谈一些相对幽默的话题。当学生处于压力较大的环境时,轻松的话题可以吸引其关注,也能融洽师生间的关系。但仅教学效果一个方面是不能直接判断教师教学水平的。重要教学专家的观点是:较好的课堂氛围在一定程度上能够提升教学效果,因为对于学生来讲,当其心情较好时,会以主动的态度进行学习,这样

会提升学习效率。

以约旦当下汉语教学方面的状况为基础,笔者认为在如何营造较好的课堂氛围方面,需关注以下几点内容:首先,让学生在课堂上拥有随时提问的权利,当其问题不了解时,可随时提问,不论是否正确,都会提升其学习的水平,也能让其有信心去开展其它活动,同时课堂氛围也不至于特别凝重。

其次,关于教师课堂教学任务方面,应让其关注相关的难点与重点,让学生在掌握课本知识的基础上对相关问题进行思考,以此来使教学更好地与学习思维进行配合。

再次,在课堂氛围营造方面需关注语言的幽默性,教师讲授知识时应保持较好的态度,尽可能的关注到所有学生,以眼神对其进行肯定,让学生在获得赞许的基础上进行学习。如果教师可以很好的掌握相关技巧,课堂氛围就会变得更加轻松愉悦,教学效果也会得到进一步提升。

以上分析主要是为引起教师的关注,使其注意到营造课堂氛围的重要性。因为对于教学活动来讲,课堂氛围伴随其左右,并且直接影响学生的学习状态以及师生关系。当课堂氛围良好时,很多问题会自然而然的消失,但当课堂氛围较差时,学生不仅会丧失学习兴趣,还会影响整体的教学成果。

6.5 提升中文学院的管理水平

对于约旦大学当下中文学院或汉语专业的管理制度,存在很多问题。举例来讲,很多学生会谈到约旦大学的中文与英文的专业问题,认为这两个专业是完全独立的,这样的专业设置只是单纯的将对外汉语视作独立性较强的学科来看待,并据此来安排教学任务。就目前的情况看,在中文与英文这两个外语专业之间,肯定是汉语专业不如英语专业受到重视。很早就得到了相关人员的关注,但到现在还没有处理好。

本文当中的问卷调查就可以很好的显示出学生在此方面的不满。另外,学校仍然采用传统的教学方法,即老师讲课,学生听课的方式。对于这种传统的教学方法必须进行改革,即在课堂上学生是主体,老师扮演的是辅导的角色。

除此之外,有关作业方面也应进行优化,单纯的抄写生词虽然在拼写方面有一定的作用,然而实际作用是很低的,也会占用学生较多的时间。

还有关于考试方面,因为缺少相关的监督体系,有时汉语考试时,教师的监考状态是可能不到位的,个别学生的作弊不被阻止,会影响其他考生的积极性和考试结果的公平性。所以必须对约旦的中文学院教师进行关注,确保考试的严格、顺利开展。

对于出国留学的约旦学生来讲,当其回国之后,是不可以简单的和本地学生

一起进行管理的,应对其进行针对化的处理,或者是以分层次化的方式予以管理。

6.6 增加实习机会,优化就业问题

就当下来讲,汉语专业的学生和其他专业的学生有同样的处境,即就业难度较大,但这个问题并非是不能解决的。笔者认为可以通过下述几点来进行分析。第一,关注学生自身,要求学生努力优化自身的综合素养,在大学中获取到知识的多少直接关系到其日后的就业状况。

第二,就学校来讲,需要提升有关汉语专业方面的管理水平,优化相关教学管理体系,让学生更好地适应市场发展,比如在寒假、暑假期间,学校可以安排学生进行实习,来获取相关实践经验,为日后的就业奠定基础。除此之外,政府与社会同样应该对此问题进行关注。对于约旦政府来讲,需要完善就业方面的管理力度,建立起有关就业方面的长效机制。

社会中的企业同样应该与就业市场或学校进行配合,以针对性的方式服务于毕业生的工作。这种方式可以优化约旦学生的自我认知水平与自信程度,在提升就业率的基础上增强毕业生的幸福感。

就当下来看,实际的就业状况是十分严峻的,特别是汉语专业的学生。其若想寻求一份相对稳定、待遇较好的工作是十分困难的。之所以会出现这样的状况是由下述相关原因造成的。第一,约旦与中国的关系即便融洽度再高,然而有关合作与交流方面的水平却较低,例如约旦的中国企业数量较少,所能够提供的工作机会就会很少。部分学生还会因汉语专业的就业难度大就直接放弃此专业。

在约旦大学中,汉语本科生的专业为英汉双语,然而由于汉语相应的教学效果较差,并且学生自身的水平偏低,所以汉语专业的就业情况受到影响。因此为了最大程度上提升毕业生的就业率,中国与约旦需就此进行商讨,得出切实的方案来为学生服务。

除此之外,翻译方面同样应进行关注,当下世界范围内对翻译的关注是很高的,然而约旦大学却没有关注,所以提升中阿语言翻译方面的教学水平、增加相关课程数量也应被划归到教学计划中。通过分析当下毕业生的具体就业情况能够发现,与其需求吻合度最高的就是翻译,因此必须关注学生在此方面的水平,才能为其日后的工作奠定坚实的基础。

综上所述,我的论文基于自己多年的汉语学习体会和暑期调查访谈,总结归纳出了一些在约旦高校从事汉语教学的中国教师队伍存在的问题,指出了约旦社会和家庭目前对汉语仍不够重视的主要原因,讨论了约旦的汉语学习者主要面临的学习困难与障碍等,并建议从师资培训、教学法改革、教材编写、学校管理和

就业实习等方面，努力实现汉语教学与传播上的不断改进，切实提高约旦汉语教师的综合素质和学校认可度，帮助汉语教师更得心应手地开展汉语教育工作。同时也希望两国领导人能加强跨国合作，创造就业和交流机会，有效帮助汉语专业约旦学生更全面地了解中国、更快速有效地学好汉语，并更方便地找到他们梦想的好工作。

由于目前中国和约旦对这类问题的研究和思考都极其缺乏，我的亲身体会、认真比较和改进建议也只反映了相关问题的一点初步探讨。今后我一定会在汉语学习、教学和翻译的方向上，继续这一领域的关注和思考，为促进中约两国的文化交流贡献自己的绵薄之力。

参考文献

专著：

- [1] 亨廷顿. 文明的冲突与世界秩序的重建[M]. 新华出版社, 2002
- [2] 哈桑本阿里. 教育思想[M]. 哈菲兹出版社, 1988.

学术期刊：

- [3] 刘桂敏. 现阶段中国社会教育目标定位思考[J]. 吉林省经济管理干部学院学报, 2010, 2(05):12-16.
- [4] 李家成. 当代中国学校教育价值取向: 概念与研究定位[J]. 宁波大学学报, 2003, 6(03):23-26.
- [5] 汪四红, 李晓星. 中国传统美德教育在高校思修课程中的教学思考[J]. 深圳信息职业技术学院学报, 2016, 4(02):13-20.
- [6] 胡凯. 阿拉伯国家青少年心理成长问题探析[J]. 考试周刊, 2008, 6(03):33-42.
- [7] 方长明, 王莹. 教育和经济因素对阿拉伯社会稳定的影响[J]. 武汉大学学报(人文科学版), 2014, 12(01):55-61.
- [8] 孔祥田. 阿拉伯哲学(人论)思想分析[J]. 中国穆斯林, 2002, 10(03):11-26.
- [9] 王有勇. 中阿教育合作的现状与未来-从中埃教育合作谈起[J]. 阿拉伯世界研究, 2006, 23(01):66-69.
- [10] 陈寿朋, 杨立新. 构件和谐社会的生态道德教育审视[J]. 道德与文明, 2007, 5(07):55-56.
- [11] 季羨林. 东方文化史语[J]. 黄山书社, 1987, 12(02):13-16.
- [12] 杨怀中, 余振贵. 伊斯兰与中国文化[J]. 宁夏人民出版社, 1994, 22(10):63-66.
- [13] 陈天社. 阿拉伯国家的中国留学生及其影响[J]. 世界民族, 2008, 3(02):5-8.
- [14] 杜亢. 阿拉伯的高等教育与中国留学生[J]. 国际人才交流, 2004, 6(03):23-26.
- [15] 阿健. 阿拉伯留学生“文化休克”现象及对策研究—以义乌市为例[J]. 经营管理者, 2015, 13(04):55-56.
- [16] 魏明. 浅析对外汉语教学效果的影响因素及对策[J]. 瓊州大学学报,

2004, 14(02):51-52.

[17] 焦颖莹. 约旦中学生汉语教学中的课堂管理问题——以 Bishop School For Boys 为例[J]. 散文百家(新语文活页), 2017(04):170.

[18] 纪新. 约旦哈希姆王国汉语教学概况[J]. 世界汉语教学学会通讯 2014 年第 1 期(总第 22 期). 2014:3.

[19] 钱多, 关天尧. 约旦汉语教学之发展历程和现状分析[J]. 南京晓庄学院学报, 2013, 29(01):89-91.

[20] 王海涛. 约旦安曼 TAG 孔子学院的汉语教学[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2011, 9(02):85-87.

学位论文:

[21] 杨婷婷. 多元视角下的中国中小学教师教育政策研究[D]. 广西师范大学, 2006.

[22] 艾瑞海. 阿拉伯国家汉语教学的现状, 面临的挑战与对策[D]. 华中师范大学, 2016.

[23] 张丹. 《古兰经》女子教育思想研究[D]. 江西师范大学, 2010.

[24] 董扬眉. 中国家庭教育体系的研究构件[D]. 西安工业大学, 2013.

[25] 钱多. 约旦汉语教学之发展历程和现状分析[D]. 沈阳师范大学, 国际教育学院, 2012. □

[26] 王子义. 埃及汉语师资的现状与对策分析[D]. 江西师范大学, 2010.

[27] 纪新. 约旦哈希姆王国汉语教学概况[D]. 山西师范大学, 2010.

[28] 王媛晨, 关于约旦汉语教学情况调查[D], 沈阳师范大学硕士论文, 2015.

外文论文:

[29] McGinnis S. The Less Common Alternative: A Report from the Task Force for Teacher Training in the Less Commonly Taught Languages[J]. Adfl Bulletin, 1994, 25:17-22.

[30] Bianco L. Language Use in Classrooms in Western Samoan Schools.[J]. Working Papers of the National Languages Institute of Australia, 1991, 1:83-100.

[31] Ji Xin. The general situation of Chinese language teaching in Hachem kingdom of Jordan[J]. World Chinese Language Association 2014 first (total twenty-second issue).2014:3..

[32] Butros A. The Teaching of English at Post-Secondary Levels in Jordan[J]. *Elt Journal*, 1968, XXII(2):161-167.

附录：问卷、回答记录

调查问卷（针对学生）：

性别：男/女

专业：

年龄：

国际：

关于中约教育文化差异

- 1、你认为中国和约旦教育文化有差异吗？主要体现在哪些方面？
- 2、你认为老师和学生的关系应该是怎样的？老师应该“严格要求”才是好老师吗？
- 3、就目前的外语教学方式的想法？什么样的课堂氛围是你喜欢的？
- 4、上课的时候发生过什么事情让你觉得约旦的和中国的文化是不同的？
- 5、你学习汉语的目的是什么？

关于约旦社会与家庭对汉语教育的影响

- 6、你的家庭教育有进行外语的教学吗？
- 7、你的中小学外语学习经历给你总体印象？
- 8、你的父母是如何看待个人道德问题和学习成绩的排名？
- 9、约旦学生的家长会支持孩子学汉语吗？为什么？
- 10、你有在中国学习的经历吗？如果有，你觉得最不适应的学校规章制度是哪些？
- 11、你所处的社会的价值观是怎么样的？一个人的“成功”是指什么？

关于在约旦教汉语或学汉语

- 12、你学习汉语的时间，能谈谈感想吗？
- 13、每星期汉语学习的强度应该多大，多少小时合适？

调查问卷（针对老师）：

性别：男/女 学位： 国际： 在约旦教汉语的时间：

关于中约教育文化差异

- 1、你认为中国和约旦教育文化有差异吗？主要体现在哪些方面？
- 2、你认为老师和学生的关系应该是怎样的？“遵纪守法”的学生才是好学生吗？
- 3、就目前的外语教学方式的想法？什么样的课堂氛围是你喜欢的？
- 4、上课的时候发生过什么事情让你觉得约旦的和中国的文化是不同的？

关于约旦社会与家庭对汉语教育的影响

- 5、你的学习经历和现在教育给你总体印象？
- 6、学生的父母是如何看待个人道德问题和学习成绩的排名？
- 7、约旦学生的家长会支持孩子学汉语吗？为什么？
- 8、目前学生的社会的价值观是怎么样的？一个人的“成功”是指什么？

关于在约旦教汉语或学汉语

- 9、你教授汉语的时间，能谈谈感想吗？
- 10、每星期汉语学习的强度应该多大，多少小时合适？
- 11、你觉得在约旦，汉语（或者教师）老师这个职业的地位怎么样？
- 12、你和约旦学生沟通的时候有没有什么障碍？你觉得中国老师在约旦能管理好课堂吗？
- 13、你是用什么办法去激励学生学习汉语的？教汉语的时候你用有什么独特的教学方法去教约旦学生？
- 14、你觉得不同的文化会影响上课的效果吗？

简要回答记录（根据中位数）：

1、你认为在约旦教学与在中国有差异吗？主要体现在哪些方面？

答：有，学生和老师对待教育的态度、教育方式、教育环境，学习外语的目的性有一定不同，约旦人学习外语主要目的是为了和中国交流、做生意（有 15 位约旦学生提及了和中国做生意），中国的学生很多学习的外语的目的为应付考试（有 4 位老师选择了这个回答）和找到好的工作。

2、你认为老师和学生的关系应该是怎样的？老师应“严格要求”才是好老师吗，或者说遵纪守法的学生才是好学生？

答：老师和学生的关系应该是亦师亦友（有 17 名学生回答了和老师成为朋友），平等的交流和探讨。“严格要求”的教学方式是有必要的，但是要奖罚分明，讲究一定方法。积极主动的学生，自我约束力强的学生会提高的很快，遵纪守法是有需求的（3 位老师希望学生可以在课堂上遵守老师的要求），但不是绝对的。

3、对目前的外语教学方式的想法？什么样的课堂氛围是你喜欢的？

答：目前的外语教学方式来评判学生最主要的用是考试，但是实际生活当中的语言水平很难在考试成绩上体现，希望可以在口语和听力上多进行培训，让大家的实战能力变得更强。轻松愉快，且大家可以自由发言和讨论的课堂氛围比较受欢迎（有 19 名学生提到了自由的课堂氛围）。

4、上课的时候发生过什么事情让你觉得约旦的文化和中国的文化是不同的？

答：中国的课堂氛围比较拘谨，大家都非常的尊敬老师，一般为老师授课大家听讲；而在约旦，课堂的氛围相对自由，学生可以随意打断老师的讲课，自由发言和讨论的时间较多（6 名老师的普遍的感觉）。

5、你学习汉语的目的是什么？

答：大多数学生的答案为和中国做生意，会汉语经商会比较容易，有一小部分的学生想去中国看看，多学习的中国的传统文化，或者为纯粹爱好语言。

5、你的中小学经历给你总体印象。

答：比较的轻松，没有太大的学习压力（通过调查得知，很多的约旦学生中小学的教育，比较的轻松，下课的时间很早，休息日很多）。

6、你的家庭教育有进行外语的教学吗？

答：比较简单的英语教学，取决于家庭的背景（有 14 名学生，在家里父母进行英语教学）。

7、你的中小学外语学习经历给你总体印象？

答：约旦的小学，大多以对话的方式进行教学，对于阅读和拼写的要求较少；中学的话，以阅读西方的经典为主，拼写的锻炼靠阅读。

8、你的父母是如何看待个人道德问题和学习成绩的排名？

答：个人道德和宗教问题为第一位。（16位学生选择了个人道德，9位学生选择了宗教）

9、约旦学生的家长会支持孩子学汉语吗？为什么？

答：大部分会支持（16位学生表示家长支持），中国在阿拉伯国家的曝光度越来越高，越来越多的中国人前往约旦进行投资，学好中文可以获得更好的工作机会。也有小部分，家长的宗教观念较强，觉得女生学习外语，出国发展不放心（14位全为女生，表示家长并不支持学习中文）。

10、你有在中国学习的经历吗？如果有，你觉得最不适应的学校规章制度是哪些？

答：约旦高等教育有交换生的项目，大部分的学生都有机会去中国交换留学（接受调查的9位大三以上的学生，都在中国学习过），最不适应中国大学的规章制度为需要在寝室住宿，有很多的公共课。

11、你所处的社会的价值观是怎么样？一个人的“成功”是指什么？

答：约旦的社会的价值观为有些人觉得成为有钱人（有23位学生选择了物质上的东西），人在“成功”在于拥有多少财富，也有部分人，追求内心的平静，拥有一个安定的家庭是“成功”的。

12、你教授或学习汉语的时间，能谈谈感想吗？

答：平均为2年，多数人的感想为非常的有趣，希望以后可以多在中国发展，也有少部分学生觉得中文太难，没有信心完成学业。老师的看法为希望在海外多进行汉语的推广，弘扬中国文化

13、每星期汉语学习的强度应该多大，多少小时合适？

答：平均16个小时。每天4个小时，每周4天。

14、你觉得在约旦，汉语（或者教师）老师这个职业的地位怎么样？

答：不是特别的高（5位老师觉得教师的地位在约旦并不高），约旦的社会还是希望能成为工程师这样的职业。

15、你和约旦学生沟通的时候有没有什么障碍？你觉得中国老师在约旦能管理好课堂吗？

答：有比较大的文化的隔阂，思考问题的方式有时会出现误解；在约旦，中国老师还是比较受尊敬的，能管理和控制课堂氛围。

16、你是用什么办法去激励学生学习汉语的？教汉语的时候你用有什么独

特的教学方法去教约旦学生？

答：激励学生的方式为主要赠送中文的书籍，激励的方式不多，主要看个人的兴趣；教汉语的独特方法为让学生多去看中文电影和电视剧（有 5 位老师提及了观看中文的影视材料来培养兴趣），提高相应的语感。

17、你觉得不同的文化会影响上课的效果吗？

答：会，不同的文化背景，还有中国老师教学的方式和传统的约旦教育方式有的不同，导致有学生没办法适应，约旦的老师的教学时间基本只在课堂上，但是中国老师对于课后作业等较为关注。

问卷与访谈情况介绍:

本次一共调查了 100 人, 收回了 66 份问卷, 访谈了 8 个人。

一. 回收的问卷中 16 份为在约旦教授汉语的老师, 37 份为在约旦的汉语学习者, 13 份为非汉语的外语学习者。

二. 我访谈的 8 位老师分别是:

Hanwen XU, 目前就职于约旦大学的汉语教师, 女, 台湾籍, 派遣至约旦已经三个月; (2017.8.2, 约旦大学)

Hao ZHANG, 约旦大学担任汉语教学工作, 男, 上外中东研究所教员, 外派到约旦已满 1 年; (2017.8.13, 约旦安曼 TAG 孔子学院)

Jie DONG, 在 TAG 孔子学院担任汉语老师, 北二外毕业, 已有 2 年的对外汉语教学经验, 在此之前也曾在埃及孔院工作, 对阿拉伯人较熟悉; (2017.8.13, 约旦安曼 TAG 孔子学院)

Jingshu ZHANG, 在约旦大学以及约旦安曼 TAG 孔子学院工作, 女, 山东籍, 第一年到约旦; (2017.9.7, 约旦安曼 TAG 孔子学院)

Liheng LIU, 在约旦大学从事汉语教学工作, 在约旦工作实习的第二年也是外派的最后一年; (2017.8.2, 约旦大学)

Baijun XIAO, 汉语教学硕士, 在约旦安曼 TAG 孔子学院教学的第二年; (2017.9.7, 约旦安曼 TAG 孔子学院)

Feifan HUANG, 在奥马利亚高中学校工作, 纯汉语老师, 阿拉伯语本科学位; (2017.8.2, 约旦大学)

Ji QI, 北京大学, 英语专业研究生, 在约旦安曼 TAG 孔子学院, 外派教授中文一年。 (2017.9.7, 约旦安曼 TAG 孔子学院)

三. 被采访的学生的平均年龄在 22.7 岁, 被采访的老师的平均年龄为 29.2 岁。

四. 被采访的学生中 60% 参加过汉语 HSK 考试。

五. 被采访的老师中有 100% 接受过专业外语教育, 50% 接受过阿拉伯语教育。

六. 访谈 8 人的平均时间超过 30 分钟。

(注: 在调查过程中, 由于老师和学生都很忙, 我常常要在很零星的时间里恳求他们接受采访或帮助我。我发现无法实现自己原来的许多设想。同时我也发现自己对如何设计问卷和进行调查是知识和经验很不够的, 今后我会继续努力让自己做得更专业。)